



Argentinië, rundersperma

Code: **RNDSU-20** Versie: 1.1.4

Ingangsdatum: 01-04-2024

Eigenaar: NVWA O&O, Team Export

Versie	Datum	Wijziging ten opzichte van vorige versie
1.1.2	10-02-2015	De instructie is verduidelijkt.
1.1.3	19-12-2019	De instructie is geactualiseerd. Het gaat om niet-inhoudelijke aanpassingen zoals naamwijzigingen en de verwijzing naar de instructie over de dierziektesituatie.
1.1.4	01-04-2024	Aanpassing ten gevolge van wijzigingen in de Regeling erkenning veterinaire laboratoria (REVL).

1 DOEL EN TOEPASSINGSGBIED

Deze instructie geldt voor het exporteren van rundersperma naar Argentinië. De instructie beschrijft de voorwaarden die gelden voor de invoer in Argentinië, de controles die de NVWA hiervoor moet uitvoeren, en de gegevens die het bedrijfsleven moet aanleveren aan de NVWA.

Over de certificeringseisen die gelden voor de export van rundersperma naar Argentinië zijn officiële bilaterale afspraken gemaakt. Deze afspraken zijn bindend, van deze afspraken kan dus niet worden afgeweken.

2 WETTELIJKE BASIS

2.1 EU-regelgeving

- Richtlijn 88/407/EEG
- Richtlijn 90/425/EEG

2.2 Nationale wetgeving

- Gezondheids- en welzijnswet voor dieren artikel 79
- Regeling handel levende dieren en levende producten
- Wet dieren

2.3 Overig

- Bilaterale afspraken tussen Argentinië en Nederland.

3 DEFINITIES

Begrip	Definitie
Spermacentrum	een officieel erkende en officieel gecontroleerde inrichting op het grondgebied van een lidstaat of een derde land, waar sperma wordt gewonnen dat bestemd is voor kunstmatige inseminatie.
Dierenarts van het centrum	de dierenarts verantwoordelijk voor het dagelijks in acht nemen in het centrum van de voorschriften die deze richtlijn behelst.
Partij	een hoeveelheid sperma waarvoor één enkel certificaat is afgegeven.

Begrip	Definitie
Winning	een hoeveelheid sperma die op een bepaald moment van een donor is verkregen.
GDB	gemeenschappelijk veterinair document van binnenkomst.

4 WERKWIJZE

Certificering van rundersperma naar Argentinië is toegestaan.

Algemeen:

- Argentinië eist garanties betreffende het Schmallenbergvirus.

In internationaal verband is afgesproken dat het rundersperma minimaal moet voldoen aan de volgende eisen:

Either*

- i) has been collected before the 1st of June 2011; OR*
- ii) has been collected from a donor bull which was subjected to a serological test for SBV at least 28 days after collection of the semen for export, with negative results; OR*
- iii) is not covered by i) or ii) and every single semen batch of semen for export has been tested for the presence of SBV-genome by an approved RNA-extraction method and RT-qPCR system, with negative results

* delete as appropriate

Dit betekent dat het sperma gewonnen moet zijn vóór 1 juni 2011 of de donorstier serologisch is getest, met negatief resultaat, ten minste 28 dagen na winning of, als hieraan niet wordt voldaan, dan moet iedere batch PCR-getest zijn met negatief resultaat.

Aan bovenstaande moet wel worden voldaan maar de tekst moet niet worden geprint.

- Vanwege de aanwezigheid in Nederland van het Schmallenbergvirus moet bij het certificaat een annex worden bijgevoegd, zie bijlage 2. De tekst uit deze bijlage moet worden geprint op NVWA-waardepapier en worden ondertekend door de certificerende dierenarts.

Vanaf 22 november 2012 is uitsluitend export mogelijk van sperma:

- gewonnen vóór 1 juni 2011, of
- afkomstig van serologisch negatief geteste stieren.

Dit houdt in dat verklaring 1 kan worden afgegeven voor sperma dat gewonnen is voor 1 juni 2011, en verklaring 2.1 en 2.2 moeten dan worden doorgehaald.

Verklaring 2.2 kan worden afgegeven na controle van de testresultaten, aangeleverd door belanghebbende. De monsternamen moeten als volgt worden geïnterpreteerd: het eerste monster moet verkregen zijn op de dag van eerste collectie van het te exporteren sperma of tot vier dagen daaraan voorafgaand. Deze interpretatie sluit aan bij de praktijk op de spermacentra en heeft instemming verkregen van de veterinaire autoriteiten van Argentinië.

- Diagnostische laboratoriumtesten dienen te worden uitgevoerd door een laboratorium welk conform het [werkvoorschrift K-O&O-IE-WV05](#) is toegestaan.
- *Certificaat: zie bijlage 1*

Toelichting op het certificaat:

Hoofdstuk V, sanitaire gegevens.

Artikel 1:

De donordieren van het sperma afkomstig zijn uit een land/gebied waar een officiële meldingsplicht geldt voor de volgende ziekten en op basis waarvan het land vrij verklaard kan worden van:

- *Besmettelijke Nodulaire Dermatose*
- *Runderpest*
- *Rift Valley Koorts*
- *Mond-en-klauwzeer*
- *Vesiculaire Stomatitis*
- *Besmettelijke Bovine Pleuropneumonie*

Dit geldt op het moment van sperma winning en de 45 (vijfenveertig) dagen daarna;

Deze verklaring kan worden afgegeven na controle van de dierziektesituatie. Informatie over de dierziektesituatie is [hier](#) te vinden.

Artikel 2:

Het Akabane virus en de ziekte Cowdriosis zijn nog nooit in Nederland gediagnosticeerd en de donordieren zijn klinisch vrij van deze ziekten op het moment van spermawinning. Dit geldt op het moment van spermawinning en de 45 (vijfenveertig) dagen daarna;

Het eerste deel van de verklaring kan worden afgegeven vanwege het feit dat deze ziekten nooit in Nederland zijn aangetoond. Het tweede deel van de verklaring kan worden afgegeven op basis van een schriftelijke verklaring van de aan het spermacentrum verbonden dierenarts.

Artikel 3:

Dat in de belendende ondernemingen van het KI-centrum, gedurende de periode van negentig (90) dagen voorafgaand aan de eerste winning tot vijfenveertig (45) dagen na de laatste winning van sperma van de partij waarop dit certificaat betrekking heeft, geen klinische gevallen zijn gediagnosticeerd van: Vesiculaire Stomatitis, Blue Tongue Disease, Rundertuberculose, Brucellose, Endemische Runder Leucose, Infectieuze Bovine Rhinotracheitis, Bovine Virus Diarree, Paratuberculose, Leptospirose, Akabane, Boosaardige catarrhaalkoorts, Cowdriose, Q-koorts, Trichomoniasis, Campylobacteriose;

Deze verklaring kan worden afgegeven op basis van schriftelijke informatie aangeleverd door de aan het spermacentrum verbonden dierenarts.

Artikel 4:

Dat in het KI-centrum waar de winning van het te exporteren sperma plaatsvond gedurende de periode van driehonderdvijfenzestig (365) dagen voorafgaand aan tot vijfenveertig (45) dagen na de laatste winning, er geen klinische gevallen zijn gediagnosticeerd van: Paratuberculose, Brucellose, Besmettelijke Bovine Pleuropneumonie en Bluetongue;

Deze verklaring kan worden afgegeven op basis van schriftelijke informatie aangeleverd door de aan het spermacentrum verbonden dierenarts.

Artikel 5:

Dat in het KI-centrum waar de winning van het te exporteren sperma plaatsvond gedurende de periode van negentig (90) dagen voorafgaand aan de dag van de eerste winning tot vijfenveertig (45) dagen na de laatste winning, er geen klinische gevallen zijn gediagnosticeerd van: Endemische Runderleukose, Infectieuze Bovine Rhinotracheitis, Bovine Virus Diarree, Leptospirose, Boosaardige Catarrhaalkoorts, Q-fever, Trichomonas fetus en Campylobacter fetus;

Deze verklaring kan worden afgegeven op basis van schriftelijke informatie aangeleverd door de aan het spermacentrum verbonden dierenarts.

Artikel 6:

Dat het/de donordier/- en van het sperma is/zijn geboren en groot gebracht in het onderhavige land/gebied en onafgebroken vanaf de geboorte in deze heeft/hebben verbleven, of voorheen enkel in landen heeft/hebben verbleven die kunnen voldoen aan hetgeen onder punt IV.1. is gesteld;

Deze verklaring kan worden afgegeven op basis van informatie afkomstig uit het I&R-systeem. Deze informatie dient via het spermacentrum te worden aangeleverd. De aangeleverde informatie kan door de officiële dierenarts van de NVWA worden geverifieerd.

Artikel 7:

Dat ten tijde van de winning van het sperma de donorstieren vrij waren van klinische symptomen van besmettelijke infectieziekten en/of parasitaire aandoeningen. Gedurende de 45 (vijfenvertig) dagen na de laatste winning waarop onderhavige export betrekking heeft zijn de donordieren onder toezicht geweest van de dierenarts van het centrum, en hebben geen verschijnselen vertoont van enige infectieuze ziekte;

Deze verklaring kan worden afgegeven op basis van schriftelijke informatie aangeleverd door de aan het spermacentrum verbonden dierenarts.

Artikel 8:

Dat het donordier van het sperma onafgebroken in het genoemde KI-centrum zijn verblijf heeft gehad, gedurende de periode van twee (2) maanden voorafgaand aan de eerste winning van het sperma waarop onderhavige export betrekking heeft, tot vijfenveertig (45) dagen na de laatste winning;

Deze verklaring kan worden afgegeven op basis van schriftelijke informatie aangeleverd door de aan het spermacentrum verbonden dierenarts.

Artikel 9:

Dat het donordier niet is gebruikt voor natuurlijke dekking vanaf het moment dat de diagnostische testen zijn gedaan tot aan de laatste winning van sperma waarop onderhavige export betrekking heeft.

Deze verklaring kan worden afgegeven op basis van schriftelijke informatie aangeleverd door de aan het spermacentrum verbonden dierenarts.

Hoofdstuk VI, diagnostisch onderzoek

Het sperma waarop onderhavige export betrekking heeft, is afkomstig van dieren die twee maal, te weten zowel voor als na winning van sperma met een maximale tijdsinterval van zes (6) maanden tussenbeide, negatief gereageerd hebben op de onderzoeken naar hieronder vermelde ziekten. Deze onderzoeken werden uitgevoerd in officieel erkende laboratoria. (Het na de winning van sperma uit te voeren onderzoek, dient te worden verricht met een monster dat minstens eenentwintig (21) dagen na de genoemde winning van het te exporteren sperma is verkregen.

De onderzoeken moeten worden uitgevoerd door officieel erkende laboratoria. Criterium hierbij is dat het laboratorium is geaccrediteerd, gecertificeerd of een STERLAB-erkenning heeft.

Alle uitslagen van de betreffende onderzoeken moeten door de dierenarts van het spermacentrum ter beschikking worden gesteld aan de certificerende officiële dierenarts van de NVWA.

In Annex II moeten de testdata van de verschillende testen worden ingevuld en bij het certificaat worden gevoegd.

Bij de genoemde dierziekten moet(en) de niet van toepassing zijnde optie(s) worden doorgehaald, ondanks dat bij de 'ó / of' geen voetnoot staat vermeld (overigens staat bij bluetongue wel een voetnoot vermeld).

Ten aanzien van tuberculose geldt dat Nederland officieel vrij is. Daarnaast moeten alle stieren van het spermacentrum jaarlijks getuberculineerd worden op basis van Richtlijn 88/407/EEG. Op basis hiervan kan de verklaring ten aanzien van tuberculose worden afgegeven zonder extra onderzoeken uit te voeren.

Ten aanzien van de dierziekten Trichomoniasis en Campylobacteriose geldt dat uit de ingevulde geboortedata kan worden afgeleid welk deel van de verklaring van toepassing is. Als een zending bestaat uit sperma afkomstig van stieren die vallen onder deel i én deel ii van de verklaring, dan kan de zending met hetzelfde certificaat worden geëxporteerd. Als een zending bestaat uit sperma afkomstig van stieren die ook vallen onder deel iii van de verklaring, dan moet een tweede certificaat worden opgemaakt.

Hoofdstuk VII, verscheping van het reproductiemateriaal

Deze verklaringen kunnen worden afgegeven door de aan het spermacentrum verbonden dierenarts. Hij is verantwoordelijk voor de juistheid van deze verklaringen. De NVWA-dierenarts heeft voor de verklaringen onder dit hoofdstuk een toezichtstaak, omdat de NVWA verantwoordelijk blijft voor de vrijwaring ten aanzien van het ontvangende derde land.

5 BEVOEGDHEDEN EN VERANTWOORDELIJKHEDEN

De NVWA-dierenarts is bevoegd en verantwoordelijk voor het afgeven van het certificaat.

Bijlage 1: certificaat

CERTIFICADO ZOOSANITARIO PARA EXPORTACIÓN DE SEMEN BOVINO A LA REPUBLICA ARGENTINA
DESDE LOS PAÍSES BAJOS /
GEZONDHEIDSCERTIFICAAT VOOR DE EXPORT VAN RUNDERSPERMA NAAR DE
REPUBLIEK ARGENTINIË VANUIT NEDERLAND

I. IDENTIFICACION DE LOS PRODUCTOS / IDENTIFICATIE VAN DE PRODUCTEN

Número de producto / Product nr.	Producto / Product	Número de tátuaje / Tatoeagenummer	Raza / Ras

Número de producto / Product nr.	Fecha de nacim / Geboortedatum	Fecha ingreso al CIA / Datum binnenkomst KI centrum	Número de regist / Registratienummer	Nombre y direccion del establec. de origen del dador / Naam en adres bedrijf van oorsprong donordier

Numéro du lot / Batch nr.	Fechas colect / Data winning	Cantidad de dosis / Dosis hoeveelheid	Marcas de identificac. / Identificatie merk

II. ORIGEN DE LOS PRODUCTOS / ORIGINE VAN DE PRODUCTEN

Número de producto / Product nr.	Marca de aprobación / Erkenningsnummer	Direccion / Adres

Nombre y direccion del exportador /
Naam en adres exporteur :

Despachado de /
Plaats van vertrek :

Region o zona sanitaria de :
procedencia/
Regio of sanitaire zone van
herkomst

III. DESTINO DE LOS PRODUCTOS / BESTEMMING VAN DE PRODUCTEN

País de tránsito / :
Doorvoerland
Lugar de destinación / :
Plaats van bestemming
Nombre y direccion del :
importador /
Naam en adres importeur

IV. CERTIFICACIÓN DE SALUD / GEZONDHEIDSVERKLARING

El Veterinario Oficial firmante certifica que /

Ondergetekende, officiële dierenarts, verklaart dat:

1. El País/Région de origen de los machos dadores de semen, tiene la obligación de declarar oficialmente las enfermedades siguientes en base del cual el país puede ser declarado libre de: /
De donordieren van het sperma afkomstig zijn uit een land/gebied waar een officiële meldingsplicht geldt voor de volgende ziekten en op basis waarvan het land vrij verklaard kan worden van:
 - Dermatitis Nodular Contagiosa / Besmettelijke Nodulaire Dermatoze
 - Peste Bovina / Runderpest- Fiebre del Valle del Rift / Rift Valley Koorts
 - Fiebre aftosa / Mond-en-klauwzeer
 - Estomatitis Vesicular / Vesiculaire Stomatitis
 - Pleuropneumonia Contagiosa Bovina / Besmettelijke Bovine PleuropneumonieLa citada condición se mantiene al momento de la colecta del semen y durante los 45 (cuarenta y cinco) días Posteriores; /
Dit geldt op het moment van sperma winning en de 45 (vijfenvertig) dagen daarna;
2. El virus Akabane y Cowdriosis nunca han sido diagnosticado en los Países Bajos y los donantes son clinicamente libre de estas enfermedades al momento de la colecta de semen. La citada condición se mantiene al momento de la colecta del semen y durante los 45 (cuarenta y cinco) días Posteriores; /
Het Akabane virus en de ziekte Cowdriosis zijn nog nooit in Nederland gediagnosticeerd en de donordieren zijn klinisch vrij van deze ziekten op het moment van spermawinning. Dit geldt op het moment van spermawinning en de 45 (vijfenvertig) dagen daarna;
3. Que en los Establecimientos linderos al Centro de Inseminación Artificial (CIA), durante el período comprendido entre los noventa (90) días previos a la primera colecta y los cuarenta y cinco (45) días posteriores a la última colecta de semen objeto de esta certificación, no se han diagnosticado clínicamente casos de: Estomatitis Vesicular, Lengua Azul, Tuberculosis Bovina, Brucellosis, Leucosis Enzoótica Bovina, Rinotraqueitis Infecciosa Bovina, Diarrea Viral Bovina (BVD), Paratuberculosis, Leptospirosis, Fiebre Catarral Maligna, Akabane, Cowdriosis, Fiebre Q, Tricomoniasis, Campilobacteriosis; /
Dat in de belendende ondernemingen van het KI-centrum, gedurende de periode van negentig (90) dagen voorafgaand aan de eerste winning tot vijfenvertig (45) dagen na de laatste winning van sperma van de partij waarop dit certificaat betrekking heeft, geen klinische gevallen zijn gediagnosticeerd van: Vesiculaire Stomatitis, Blue Tongue Disease, Rundertuberculose, Brucellose, Endemische Runder Leucose, Infectieuze Bovine Rhinotracheitis, Bovine Virus Diarree, Paratuberculose, Leptospirose, Akabane, Boosaardige catarrhaalkoorts, Cowdriose, Q-koorts, Trichomoniasis, Campylobacteriose;

4. Que en el Centro de Inseminación Artificial donde se realizó la colecta del semen a exportar durante el período comprendido entre los trescientos sesenta y cinco (365) días previos y los cuarenta y cinco (45) posteriores a la última colecta, no se han diagnosticado clínicamente casos de Paratuberculosis, Brucelosis, Pleuroneumona Contagiosa Bovina y Lengua Azul; /
Dat in het KI-centrum waar de winning van het te exporteren sperma plaatsvond gedurende de periode van driehonderdvijfenzestig (365) dagen voorafgaand aan tot vijfenveertig (45) dagen na de laatste winning, er geen klinische gevallen zijn gediagnosticeerd van: Paratuberculose, Brucellose, Besmettelijke Bovine Pleuropneumonie en Bluetongue;
5. Que en el Centro de Inseminación Artificial donde se realizó la colecta del semen a exportar, en el período comprendido entre los noventa (90) días previos a la fecha de la primera colecta y los cuarenta y cinco (45) días posteriores a la última, no se diagnosticaron clínicamente casos de: Leucosis Enzoótica Bovina, Rinotraqueitis Infecciosa Bovina, Diarrea Viral Bovina, Leptospirosis, Fiebre Catarral Maligna, Fiebre "Q", Trichomonas fetus y Campilobacter fetus; /
Dat in het KI-centrum waar de winning van het te exporteren sperma plaatsvond gedurende de periode van negentig (90) dagen voorafgaand aan de dag van de eerste winning tot vijfenveertig (45) dagen na de laatste winning, er geen klinische gevallen zijn gediagnosticeerd van: Endemische Runderleukose, Infectieuze Bovine Rhinotracheitis, Bovine Virus Diarree, Leptospirose, Boosaardige Catarrhaalkoorts, Q-fever, Trichomonas fetus en Campylobacter fetus;
6. Que el/los animal/es dador/es de semen ha(n) nacido y ha(n) sido criados en el País/Región mencionado, y ha(n) permanecido interrumpidamente en el mismo desde su nacimiento, o han permanecido anteriormente, únicamente en países o regiones que puedan certificar lo establecido en el punto IV.1.; /
Dat het/de donordier/- en van het sperma is/zijn geboren en groot gebracht in het onderhavige land/gebied en onafgebroken vanaf de geboorte in deze heeft/hebben verbleven, of voorheen enkel in landen heeft/hebben verbleven die kunnen voldoen aan hetgeen onder punt IV.1. is gesteld;
7. En el momento de la colecta del semen, los toros dadores se hallaban libres de signos clínicos de enfermedades infecto-contagiosas y/o parasitarias. El dador ha sido mantenido bajo observación del veterinario acreditado del CIA durante los 45 (cuarenta y cinco) días posteriores a la última colecta del semen objeto de esta certificación y no ha presentando signos de enfermedad infecciosa alguna; /
Dat ten tijde van de winning van het sperma de donorstieren vrij waren van klinische symptomen van besmettelijke infectieziekten en/of parasitaire aandoeningen. Gedurende de 45 (vijfenveertig) dagen na de laatste winning waarop onderhavige export betrekking heeft zijn de donordieren onder toezicht geweest van de dierenarts van het centrum, en hebben geen verschijnselen vertoont van enige infectieuze ziekte;
8. Que el animal dador del semen, ha permanecido ininterrumpidamente en el CIA citado, en el período comprendido entre los dos (2) meses precedentes a la primera colecta del semen objeto de esta exportación y los cuarenta y cinco (45) días posteriores a la fecha de la última colecta; /
Dat het donordier van het sperma onafgebroken in het genoemde KI-centrum zijn verblijf heeft gehad, gedurende de periode van twee (2) maanden voorafgaand aan de eerste winning van het sperma waarop onderhavige export betrekking heeft, tot vijfenveertig (45) dagen na de laatste winning;
9. Que el animal dador del semen, no ha sido utilizado en monta natural desde el momento de la realización de las pruebas diagnósticas hasta el momento de la última colecta del semen motivo de la presente certificación. /
Dat het donordier niet is gebruikt voor natuurlijke dekking vanaf het moment dat de diagnostische testen zijn gedaan tot aan de laatste winning van sperma waarop onderhavige export betrekking heeft.

Pruebas diagnósticas / Diagnostisch onderzoek

El semen motivo de la exportación procede de animales que han sido sometidos con resultados negativos en dos ocasiones, antes y después de la colecta de semen con un intervalo máximo de seis (6) meses, a las pruebas realizadas en laboratorios autorizados oficialmente para las enfermedades que a continuación se detallan, (la prueba realizada con posterioridad a la colecta, debe llevarse a cabo con una muestra obtenida como mínimo, veintiún (21) días después de dicha colecta de semen destinado a la exportación. /

Het sperma waarop onderhavige export betrekking heeft, is afkomstig van dieren die twee maal, te weten zowel voor als na winning van sperma met een maximale tijdsinterval van zes (6) maanden tussenbeide, negatief gereageerd hebben op de onderzoeken naar hieronder vermelde ziekten. Deze onderzoeken werden uitgevoerd in officieel erkende laboratoria. (Het na de winning van sperma uit te voeren onderzoek, dient te worden verricht met een monster dat minstens eenentwintig (21) dagen na de genoemde winning van het te exporteren sperma is verkregen.

El macho donante seleccionado para la obtención del semen fue sometido con resultado NEGATIVO a los siguientes Tests: /

Het voor de winning van sperma geselecteerde donordier heeft de volgende proeven met negatief resultaat ondergaan:

Tuberculosis / Tuberculose:

Fecha / Datum: Véaso anexo II / Zie annex II

- Que el establecimiento se encuentra libre de tuberculosis, estando inscrito en programas de erradicación de la Tuberculosis bajo supervisión oficial; /
De onderneming is tuberculosevrij en is betrokken bij bestrijdingsprogramma's van tuberculose onder officieel toezicht;
- ó / of - Reacción intradérmica en el pliegue anocaudal utilizando tuberculina PPD mamífera con lectura del resultado a las 72 horas. /
Intradermale tuberculine-reactie in de anocaudale plooi met zoogdier-PPD. Aflezen van resultaat na 72 uur.

Brucelosis / Brucellose:

Fecha / Datum: Véaso anexo II / Zie annex II

- Prueba de seroaglutinación ó Figación de complemento (fdc); /
Serumagglutinatie-test of complement bindingsreactie;
- ó / of - Espermoaglutinación. /
Sperma-agglutinatie-test.

Leucosis Bovina Enzootica / Endemische Runderleukose:

Fecha / Datum: Véaso anexo II / Zie annex II

- Inmunodifusión; /
Immunodiffusie;
- ó / of - Test de ELISA. /
ELISA-test.

Rinotraqueítis Infecciosa Bovina / Infectieuze Bovine Rhinotracheitis:Fecha / Datum: Véaso anexo II /
Zie annex II

- Seroneutralización a la dilución 1:8; /
Serumneutralisatie-test bij verdunning van 1 :8;
- ó / of - ELISA. /
ELISA.

Paratuberculosis / Paratuberculose:

Fecha / Datum: Véaso anexo II / Zie annex II

- Tuberculinización comparada (PPD aviar - PPD mamífera); /
Vergelijkende tuberculintest (PPD avium - zoogdier-PPD);
- ó / of - Test de ELISA; /
ELISA-test;
- ó / of - Cultivo fecal; /
Faeces kweekproef;
- Fdc; /
Complement bindingsreactie;
- PCR. /
PCR.

Leptospirosis / Leptospirose:

Fecha / Datum: Véaso anexo II / Zie annex II

- Microaglutinación a la dilución 1/100 para los siguientes serotipos: L. canicola, L. grippotyphosa, L. Hardjo, L. pomona en L. ictero haemorrágica; /
Microagglutinatíe bij een verdunding van 1/100 voor de volgende serotypen: L. canicola, L. grippotyphosa, L. Hardjo, L. pomona en L. icterohaemorrhagiae;
- ó / of - Antibióticoterapia específica / Specifieke antibioticabehandeling: Dosis / Dosis:
Los serotipos Leptospira wolffi, tarraovi, castellanis y pyrogenes no se han diagnosticado en los Países Bajos; /
De serotypen Leptospira wolffi, tarraovi, castelloni en pyrogenes zijn nog nooit in Nederland gediagnosticeerd.

Fiebre "Q" / Q-koorts:

Fecha / Datum: Véaso anexo II / Zie annex II

- Fijación de Complemento. /
Complementbindingsreactie.

Tricomoniasis / Trichomoniasis:

Fecha / Datum: Véaso anexo II / Zie annex II

- i. Toros de menos de doce (12) meses de edad / Stieren jonger dan twaalf (12) maanden:
Seis (6) cultivos de esmegma prepucial colectado a intervalos semanales. /
Zes (6) kweekproeven van via preputiale spoeling verkregen monsters, met tussenpozen van een week.
- ii. Toros de más de doce (12) meses de edad / Stieren ouder dan twaalf (12) maanden:
Seis (6) cultivos de esmegma prepucial colectado a intervalos semanales. /
Zes (6) kweekproeven van via preputiale spoeling verkregen monsters, met tussenpozen van een week.
- iii. Toros con residencia permanente en el CIA que no tienen acceso al servicio natural / Stieren die permanent in het KI-centrum verblijven en niet worden gebruikt voor natuurlijke dekking:
Un (1) cultivo cada seis (6) meses. /
Eén (1) kweekproef om de zes (6) maanden.

Los toros no contemplados en el punto iii deben cumplir con lo descrito en i. o en ii., según su edad. /
Stieren, welke niet onder punt iii vallen, dienen afhankelijk van hun leeftijd te voldoen aan hetgeen onder punt i. en ii. is gesteld.

Campylobacteriosis / Campylobacteriose:

Fecha / Datum: Véaso anexo II / Zie annex II

- i. Toros de menos de doce (12) meses de edad / Stieren jonger dan twaalf (12) maanden:
Seis (6) cultivos ó inmunofluorescencias de esmegma prepucial colectado a intervalos semanales. / Zes (6) kweekproeven of immunofluorescentie-tests van via preputiale spoeling verkregen monsters, met tussenpozen van een week.
- ii. Toros de más de doce (12) meses de edad / Stieren ouder dan twaalf (12) maanden:
Seis (6) cultivos ó inmunofluorescencias de esmegma prepucial colectado a intervalos semanales / Zes (6) kweekproeven of immunofluorescentie-tests van via preputiale spoeling verkregen monsters, met tussenpozen van een week.
- iii. Toros con residencia permanente en el CIA que no se utilizan para servicio natural. / Stieren die permanent in het KI-centrum verblijven en niet gebruikt worden voor natuurlijke dekking:
Un (1) cultivo ó inmunofluorescencias cada seis (6) meses. /
Eén (1) kweekproef of immunofluorescentie-test om de zes (6) maanden.

Los toros no contemplados en el punto iii deben cumplir con lo descrito en i. u en ii., según su edad. /
Stieren, welke niet onder punt iii vallen, dienen afhankelijk van hun leeftijd, te voldoen aan hetgeen onder punt i. en ii. is gesteld.

Diarrea Viral Bovina / Bovine virus diarrree:

Fecha / Datum: Véaso anexo II / Zie annex II

- Cultivo viral; /
Viruskweek
- ó / of - ELISA; /
ELISA
- ó / of - Test de ELISA antigene. /
Antigene ELISA test.

Lengua Azul / Bluetongue:

- El semen se recolectó antes del 1 de mayo de 2006; /
Het sperma is vòòr 1 mei 2006 geproduceerd;
- ó / of⁽¹⁾ - Durante el período de su producción los reproductores donantes resultaron negativos a una prueba serológica para la detección de anticuerpos contra el grupo del virus de la lengua azul, efectuada por lo menos cada 60 días, y entre 21 y 60 días después de la última toma del semen objeto de esta exportación y conforme al Manual de la OIE; /
Tijdens de periode van spermawinning hebben de donordieren, tenminste om de zestig dagen en, na de laatste winning voor deze zending, tussen de 21 en 60 dagen, een serologisch onderzoek ondergaan volgens het OIE Handboek om te zien of er antistoffen tegen de blauwtongvirusgroep aanwezig waren, waarvan de uitslag negatief was;
- ó / of⁽¹⁾ - Dieron resultado negativo en una prueba de identificación del agente etiológico que se efectuó a partir de muestras de sangre tomadas al principio y al final del período de toma de semen para la remesa enviada, así como cada 7 días por lo menos (prueba de aislamiento del virus) o cada 28 días por lo menos (reacción en cadena de la polimerasa [PCR]) durante el período de la toma, conforme a lo prescrito en el Manual Terrestre. /
Zijn onderworpen aan een agent identificatietest volgens de Terrestrial Animal Health Code op bloedmonsters verzameld bij begin en einde van, en tenminste iedere 7 dagen (virusisolatietest) of tenminste elke 28 dagen (PCR-test) tijdens sperma collectie voor deze zending, met negatief resultaat.

⁽¹⁾ Tácheso lo que no proceda. / Doorhalen wat niet van toepassing is.

<VÉASE ANEXO II/ ZIE ANNEX II>**Del embarque del material reproductivo / Verscheping van het reproductieve materiaal**

El Personal Oficial abajo firmante certifica: /

Ondergetekende dierenarts van het KI-centrum verklaart:

- Que el semen ha sido recogido, tratado, almacenado y transportado conforme EU-Directiva 88/407/CEE; /
Dat het sperma is gewonnen, behandeld, opgeslagen en vervoerd conform EU-Richtlijn 88/407/EEG;
- Que el semen ha sido recogido, tratado y almacenado de acuerdo a lo establecido en el Codigo Zoosanitario Internacional de OIE; /
Dat het sperma is gewonnen, behandeld en opgeslagen conform de International Animal Health Code van de OIE;
- Que el semen ha sido mantenido en el CIA por un período mínimo de cuarenta y cinco (45) días anteriores a la fecha de despacho del mismo hacia la Republica Argentina; /
Dat het sperma voor verscheping naar Argentinië minimaal vijfenveertig (45) dagen op het spermawincentrum is bewaard;
- El Material Reproductivo identificado ha sido inspeccionado con motivo del embarque y no presenta alteraciones; /
Het bovenbeschreven reproductieve materiaal is voor verzending geïnspecteerd en er zijn geen onregelmatigheden aangetroffen;
- Que verificada la numeración e integridad de los precintos que amparan la identidad del contenido de los contenedores; /
Dat, na inspectie van de zegelloodjes en hun nummering, die de inhoud van de containers garanderen, correspondentes al Certificado Sanitario No. / met als Gezondheidscertificaat No: se desprende que los mismos se corresponden y se encuentran intactos; /
is gebleken dat zij intact zijn en dat de nummering overeenkomt;
- Que los contenedores no presentan fallos ni roturas, y se encuentran funcionales y sin pérdidas de refrigerante; /
Dat de containers gebreken noch breuken vertonen, dat zij in goed functionerende staat verkeren en geen koelvloeistof verliezen;

- Que el semen ha sido recogido, tratado, almacenado y transportado de acuerdo a lo establecido en el Código Zoosanitario Internacional de OIE y de manera tal que asegura la preservación de su potencial biológico, así como su no contaminación externa; /
Dat het sperma is gewonnen, behandeld, opgeslagen en vervoerd conform de International Animal Health Code van de OIE op een wijze waarbij het bevruchtend vermogen blijft gewaarborgd en zodanig dat er geen externe besmetting kan optreden;
- Que los mismos están cargados con la cantidad de refrigerante necesaria para garantizar su arribo al destino, contando con un excedente suficiente para mantener la completa viabilidad de su contenido por no menos de setenta y dos (72) horas posteriores a su arribo previsto a la República Argentina, así como para las ocasionales demoras que pudieran producirse en su embarque y/o transporte; /
Dat de containers voorzien zijn van een hoeveelheid koelvloeistof die voldoende is om de aankomst op de plaats van bestemming te garanderen, met een dusdanige reserve dat de levensvatbaarheid van de lading gehandhaafd kan worden tot minstens tweeënzeventig (72) uur na de geplande aankomst in de Republiek Argentinië met inachtneming van vertragingen die zich voor zouden kunnen doen gedurende inladen en/of transport;
- Que el exportador conservara disponibles todos los registros correspondientes a esta importacion al menos por diez (10) años a contar desde la fecha de la firma del certificado y los suministrará a las autoridades Sanitarias Argentinas si le fueran requeridos por la misma, en el termino de los 30 días corridos de recibida la mencionada solicitud. /
Dat de exporteur alle beschikbare documentatie die betrekking heeft op deze import minstens 10 jaar zal bewaren, te tellen vanaf de datum van ondertekening van het certificaat en deze aan de Argentijnse veterinaire autoriteiten zal verstrekken wanneer zij daar om vragen, binnen 30 dagen na ontvangst van dit verzoek.

**Gedaan te / Done at / Ausgefertigt in / Fait à / Hecho en
Op / On / Am / Le / El**

Firma veterinario de AI-Centro /
Handtekening dierenarts van het KI-centrum:

DECLARACIÓN ADICIONAL PARA EL CERTIFICADO DE EXPORTACIÓN PARA SEMEN
BOVINO RELATIVA AL VIRUS DE SCHMALLEMBERG (SBV)/
ADDITIONAL DECLARATION FOR BOVINE SEMEN IN REGARD TO SCHMALLEMBERG DISEASE (SBV)
TO THE EXPORT CERTIFICATE FOR BOVINE SEMEN

1. Fue colectado con anterioridad al 1e junio de 2011; /
It has been collected before 1 June, 2011;
- ó / or
2. 2.1. No se registraron casos de la enfermedad de Schmallenberg en el centro de inseminación artificial al menos treinta (30) días previos a la colecta del semen y hasta al menos treinta (30) días posteriores a la última colecta motivo de esta exportación; /
In the center for artificial insemination, no case of Schmallenberg disease has been registered for at least 30 (thirty) days earlier than the first semen collection and at least 30 (thirty) days after the last semen collection for export;
- y / and 2.2. Los donantes del semen a exportar resultaron negativos a dos pruebas serológicas la primera efectuada sobre una muestra tomada el día de la primera colecta del semen a exportar y la segunda efectuada sobre una muestra tomada entre veintiún (21) y sesenta (60) días posteriores a la última colecta del semen a exportar. /
Two serological tests resulting negative to Schmallenberg virus for donors of semen intended to be exported, being the first sample caught on the same day of collection of semen to be exported and the second sample collected between 21 (twenty one) and 60 (sixty) days after the last collection of the semen to be exported.